

62015CJ0268

???????? ???? ????????????? (????? ?????????? ??????????)

??? 15?? ?????????? 2016 (*1)

«????????????? ?????????? — ?????????????? ?????????????? — ?????? 49, 56 ??? 63 ????? —
????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? —
????????????????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? —
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????
???? ?? ?????????? ??????????????»

???? ????????? C?268/15,

?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ????????? 267 ?????, ???
????????? ?? cour d'appel de Bruxelles (????????? ?????????????, ???????) ?? ?????????? ??? 24??
???????????? 2015, ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? 8 ?????????? 2015, ??? ?????????? ???
??????

Fernand Ullens de Schooten

?????

État belge,

?? ?????????????? (?????? ?????????????? ??????????????),

????????????? ??? ?????? K. Lenaerts, ?????????, A. Tizzano, ??????????????, R. Silva de Lapuerta, M.
Ileši?, L. Bay Larsen, M. Berger, A. Prechal ??? E. Regan, ?????????????? ??????????, A. Rosas, C.
Toader, M. Safjan (????????????), D. Šváby, E. Jaraši?nas, C. G. Fernlund ??? C. Vajda, ??????????,

????????? ?????????????????: Y. Bot

?????????????: V. Tourrès, ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ???
24?? ?????? 2016,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????:

—

? F. Ullens de Schooten, ?????????????????????? ??? ?????? E. Cusas, J. Derenne, M. Lagrue ??? N.
Pourbaix, avocats,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ?????? J.?C. Halleux, ??? C. Pochet ??? ??? S.
Vanrie, ?????????????????????? ??? ?????? L. Grauer, R. Jafferalli ??? R. van Melsen, avocats,

—

? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ????? J.P. Keppenne ??? W. Mölls,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 14?? ????????? 2016,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 49, 56 ??? 63 ?????, ???
?????? 4, ????????????? 3, ???, ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????????? ??? ???
?????????? ??? ?????????? ??? ???????.

2

? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? Fernand Ullens de Schooten ??? ???
État belge [?????????? ??????????] ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????????
?????????, ??????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ??
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????.

?? ?????????? ??????????

?? ?????????? ?????????

?? ??????????? ??????????? 143

3

????? ?? ?????? 3, ?????????????? 1, ??? ?????????????? ?????????????? 143 ??? 30?? ?????????????? 1982,
????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????????
????????????? (Moniteur belge ??? 12?? ?????????????? 1983) ?????????????? ?? ?????? ??????? ???????
??? ??? ?????????? ???????????, ???? ?????????????????? ?? ?? ?????? 17 ??? ??????????????????
?????? ??? 30?? ?????????????? 1988 (Moniteur belge ??? 5?? ?????????????? 1989, ??? ????:
?????????? ?????????? 143), ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????? ?? ??????? ??????
??? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ?? ?????? ??????? ? ?????????????? ??? Institut national
d'assurance maladie-invalidité [????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????-?????????????]
(INAMI), ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ???????????
????????????? ?????????????, ???? ???????, ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ???????????.

? ?????????? ??????????

4

?? ?????? 2262bis, ?????????????? 1, ??? ?????????? ??????? ???????:

«?? ??????????? ??????????? ??????????????????? ?? ?????? ???.

????? ??????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????????????
????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ???
??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ? ???
?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????????????? ??? ?????????????.

?? ????????? ?? ????????? ????????? ?????????????, ?? ????? ?????????????, ?? ????????? ?? ??
?? ????????? ?? ????????? ????? ?? ????????? ????????? ?? ????????? ????????????? ?? ??????»

???????????????? ????????????? ????? ????????????? ?????????????

5

?? ????? 100 ?? ????????????????????? ????????????? ?? 17?? ????????? 1991, ????? ?????????
???????????? (Moniteur belge ??? 21?? ????????????? 1991), ?? ????? ????? ?? ????? ??
???????????????? ?? ????????? ?? ????????? ?????, ?????:

«???????????????? ?? ????????????????? ????????????? ????? ?? ?????????, ?? ?? ????????????? ??
???????????? ?? ????????? ????????? ?????????????, ????????????? ? ?????????????
????????????:

1°

?? ????????????? ?? ?????, ?? ????? ?? ????????????? ????? ?? ????? ????? ?? ?????????????
?? ?? ????? ? ?? ????????????? ?????, ?? ????????????? ????? ????? ?? ?? ?? 1?
???????????? ?? ????????????????? ????? ?? ?? ????? ?????????????

[...]».

6

?? ????? 101 ?? ?? ?? ????????????? ????? ?? ??????????:

«? ????????????? ????????????? ?? ????????? ?? ????????????? ?????????, ????? ?? ?? ??
???????????? ?? ????????? ?? ?? ?????????.

? ????????? ????????? ????????????? ????????????? ?? ????????????? ?? ?? ????????? ?????????
????????????.»

? ????? ????? ????????????? ?? ????????????????? ?? ????? ????????? ????????????? ??
???????????????? ??????

7

???? ?? ????? 131, ????????? ?????, ?? ????? ????? ????????????? ?? ????????????????? ??
???? ????????? ????????????? ?? ????????????????? ?????????, ?? 22?? ????? 2003 (Moniteur
belge ??? 3?? ????????? 2003):

«?? ????? 100, ????? 1, ?? ????????????? ????????????? ?? 17?? ????????? 1991, ?????
???????????????? ?? ????? ????? ????????? ????????????? ????????????? ?? ????????????? ?????
???????????? ????? ?? ????????????????? ?????????, ?? ????? ????? ????????? ????? ?? ?????
?????? ?? ????????? ??????»

? ????????? ?? ????????? ????? ?? ?? ????????????????? ?????????

8

? F. Ullens de Schooten ????????????????? ?? ????????????? ????????? BIORIM, ??
????? ????????????? ?? ????????? ????? 3 ????????????? 2000.

???? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?? ?? ??? ?????? ?????? ??????
 ?????? ??? 20 ?????? 1985 ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
 ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??
 ????? 52 ?? ?????????? ?? (????????? ????? 43 ??), ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??
 ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????
 ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ??????? ?? ????,
 ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??
 ?????????????????? ?????????? ??????????.

?? ??????? ?? 12?? ????????????? 1987, ?????????? ??? ??????? (221/85, EU:C:1987:81), ??
 ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???. ?????????????, ??? ?????? ?? ??????????
 ?????????????????, ?????? ??, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?? ??
 ?????????????????, ??? ?????? ?????? ??, ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ??
 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
 ?????????? ?????????? ??????????. ?????, ?? ?????????????? ?????? ?? ? ??????? ???????
 ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????????, ?????????? ?????? ?????? ?????, ??
 ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??
 ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????. ??? ?? ?????????????
 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????
 ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
 ??, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??, ? ??????? ?????? ?????????????? ??
 ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?? ?????? ?????? ???????????????.

?? 1989, ?? ???????????? BIORIM ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????
 ??????????????. ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???, ? F. Ullens de Schooten ?????????,
 ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ? ?????? ???????
 ?????????? ?? ?????? 3 ?? ?????????? ?????????????? 143.

?? ??????? ?? 30?? ?????????? 1998, ?? tribunal correctionnel de Bruxelles
 (????????????????????? ??????????, ??????) ?????????? ?? F. Ullens de Schooten ?? ?????
 ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????. ?????????, ?? ?????????????
 ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????
 ?????, ?? ?????????? ?? F. Ullens de Schooten ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??
 ??? ???.

?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? F. Ullens de Schooten ?? ?? ????? 3 ??
 ?????????? ?????????????? 143 ?? ?????????? ?? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????
 ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ???????.

?? ?????????? ?? 7?? ????????????? 2000, ?? cour d'appel de Bruxelles (????????? ???????????,
 ??????), ?????????? ?? ?????????? ???. ?????, ?? ?????????????????? ??? ?????????????

?????????? F. Ullens de Schooten ??? ??? ????? ??????? ?? ????? ??????????? ?????
????, ?? ????????? ?? ????? ?? ????????? ????? ??????? ?? ???????, ??? ?? ??????????
?????. ?? ????????? ?? ????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ???????.

15

??? ??? ????????? ????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ????????? ??? cour d'appel de
Bruxelles (???????? ??????????) «????????????? ????? ?????????» ?? ????????? ?? ??????? 3 ???
???????????? ????????????? 143 ????? ?????? ?? ????????? ?? ????????????? ????? ?? ??????
?????? ????. ??? ???? ?? ????????? ?? ????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? 3
??? ?????????? ????????????? 143, ?? ?? ??? ????????????? ?????????? ?? ????????? ??? F.
Ullens de Schooten ??? ? ?? ??? ????????? ????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????.

16

?? ????????? ?? 14?? ????????????? 2001, ?? Cour de cassation (???????? ??????????
????????????, ??????) ????????? ?? ????????? ????????????? ?? ????? ?? ?????????????????? ?? ??
cour d'appel de Bruxelles (???????? ??????????) ????????? ?????????, ????????? ?? ?????????
???????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? cour d'appel de Mons
(???????? ?? ?????, ??????).

17

?? ????????? ?? 23?? ????????????? 2005, ?? cour d'appel de Mons (???????? ?? ?????) ?????? ??
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ????????????????? ?????? ?????? ?????????? ????? ??
F. Ullens de Schooten ??? ?? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
BIORIM ??? ?? ?????????? ?? ??? 1? ?????????? 1989 ??? ??? 16 ?????????? 1992.

18

?? ?? ??? ????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? F. Ullens de Schooten ??? ?? ?????? 3
??? ????????????? ????????????? 143 ????????????? ?? ?????? ?? ??????. ?????????? ??
???????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? cour d'appel de Bruxelles (?????????
????????????) ??? 7?? ?????????????? 2000, ?? cour d'appel de Mons (???????? ?? ?????)
???????????? ?? F. Ullens de Schooten ?? ?????????? ????????????? ?? ????? ?? ?????? ?????? ?????
?? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? ?? ?????? ??
????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????????? 143.

19

???????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????, ?? Cour de cassation (?????????
????????????? ?????????????) ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 14?? ?????????? 2006.

20

???????????? ?? ??? ?? ????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??? F. Ullens de
Schooten, ? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? 18?? ?????????? 1999, ??????????
?? ?????? ?? ?????????????? BIORIM ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????.

21

?? ?????????? ?? 9?? ?????????? 1999, ? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????????????

????????? ??? ????? ????????? ????? ??? ?? ????? ???????????.

22

?? ????????? ??? 8?? ????????? 2000, ? ????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ????????? ????? ????????? ?????.

23

?? ????????? ??? 24?? ????????? 2000, ? ????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ????? ?????????? ????? ??? ????? ?????????????.

24

?? Conseil d'État (???????????? ??? ?????????????, ??????), ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????, ????????? ??? Cour constitutionnelle (???????????????? ?????????????, ??????) ????????????????? ????????? ?? ????? ?? ?????????????????????? ??? ??????? 3 ??? ????????????? ?????????????? 143.

25

????????????, ? ?????????, ??? ???? ???? ????????????? ????????????? ??? ??? F. Ullens de Schooten, ?????????? ??? 17 ????????? 2002 ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????, ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? 3 ??? ????????????? ?????????????? 143 ?????????????? ??? ?????? 43 ??.

26

???? ???? ?????????????, ??? ?? ??????, ??? ?????? 3 ??? ????????????? ?????????????? 143, ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ???????.

27

?? ??? ????????? 160/2007 ??? 19?? ????????????? 2007, ?? Cour constitutionnelle (????????????????? ??????????????) ??????? ??? ?? ????? ?????????, ??? ???? ?????????????? ????? ??? ??? ?????????????? ????, ?????????????????.

28

?????????, ?? Cour constitutionnelle (????????????????? ??????????????) ????????????? ???, ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? BIORIM «????????????????? ???' ?????????????? ??? ???? ?????????? ??????? ????? ?????????? ??????» , ?? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? 43, 49 ??? 56 ??.

29

???? ?????????, ?? Conseil d'État (???????????? ??? ?????????????), ?? ?????????? ??? 10?? ?????????????? ??? 22?? ????????????? 2008, ?????????? ??? ?????????? ???????????.

30

?? ????????????? ??? 14?? ????????????? 2006 ??? ??? 21?? ????????????? 2007, ? F. Ullens de Schooten ??????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????????, ??? ?? ??????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????

??????????, ? ????? ??????????? ??? ????? ??? 4 ????????? 1950.

31

?? ??? ??????? ??? 20?? ????????????? 2011, Ullens de Schooten ??? Rezabek ??? ??????? (CE:ECHR:2011:0920JUD000398907), ?? ?????????? ?????????? ??? ????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 6, ??????????? 1, ??? ?? ??? ??????????.

32

???? 17 ??????? 2007, ? F. Ullens de Schooten ?????? ?????? ??? tribunal de première instance de Bruxelles (????????????? ??????????) ?????? ??? ??? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????, ??????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? cour d'appel de Mons (????????? ??? ?????) ?? ??? ??????? ??? 23?? ?????????? 2005, ?????????, ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? BIORIM ? ??? ?????? ?????????????? ??? ???, ??????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????????.

33

?? ??? ??? ?????, ? F. Ullens de Schooten ?????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? 500000 ??? ???? ?????? ??????, ?? ??? ??? 34500000 ???, ??????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? BIORIM, ?????? ??? ?? ??? ??? ??? ???, ?????????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????.

34

? F. Ullens de Schooten ?????? ??? ?? tribunal de première instance de Bruxelles (????????????? ??????????) ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ??? ?????????????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

35

?? ?????????? ??? 19?? ????????? 2009, ?? tribunal de première instance de Bruxelles (?????????????? ??????????) ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 33 ?? ?????????? ??????????.

36

? F. Ullens de Schooten ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????.

37

??? ??? ?????????? ??????, ?? cour d'appel de Bruxelles (????????? ??????????) ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????.

«1)

??????? ?? [?????? ?? ?????], ??? ????? ? ??? ???? ?????????????????????, ???
?????????? ????????????? [...], ? ?????? ?????????? ??????????, ??? ? ?????????????? ?? ?
????? 100 ??? ?????????????????? ??????????? ???? ?????????? ??????????, ??? ???? ?????????
?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? 43 ?? ??? ??? ?????????, ?? ??????? ?????? ???? ? ?????????? ???
???? ?????????????, ?, a contrario, ?????????????? ????????? ? ???? ??? ?????????????????????
??' ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ???? ? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????
???? ?????????? ??? ?????????? ??????????;

2)

?????? ?? ????? 43 ??, 49 ?? ??? 56 ?? ??? ? ?????? ??? "?????? ??????????? ???????????",
? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ???? ?????????? ??? [????????? ??? ??????] ?? ?????????? ??????? ???????
???? ??? ?????????? ??????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ??? ??????, ??????????????? ??
??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ???? ?????????? ??????????, ??? ???? ??? ??????? 3 ???
????????????? ?????????????? 143, ? ?????? ???? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??????? ??????;

3)

?????? ? ???? ??? ?????????? ??? [????????? ??? ??????] ??? ?? ????? 4, ????????????? 3, ??? ??
????????????????? ??? ??? ??????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ? ?????????? ???
????????????????, ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????
????????? ?????????????? ??? ?????????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ? [??????
??? ??????], ????, ??????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ???????
????? ?????????????????, ??? ???? ?? ?????????? ??? ??????, ?? ???? ??? ?????????? ??? ???
????? ?????????????? ??? ???? ??????????????, ?????????? ??? ???? ?? [?????? ??? ??????], ?????
????????????? ??????????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? [????????? ??? ??????] ??? ??
????? ??? ???? ?????????? ???????;

4)

?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ? ?????????? ??? ??????????????
?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ????
????????????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ? [?????? ??? ??????] ??? ??????
????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?????? ???
????? ??????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? [??? 27?? ???????? 1963, Da Costa ?..?.
(28/62 ??? 30/62, EU:C:1963:6)], ??? [??? 6?? ?????????? 1982, Cilfit ?..?. (283/81,
EU:C:1982:335)], ?? ?? ?????? ?? ? ?????????? ??? ?????????????????? [?????????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ???? ?????????????????, ??????????] ??? ?? [?????? ??? ??????] ???
????????? ?????????? ?????????? (????) ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
[????????? ??? ??????], ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????»

??? ??? ?????????????????? ????????????

??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????

38

? ?????? ?????????? ??????????? ?? ? ? ??????????? ?????? ??????????? ? ? ??????????? ???
 ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ????? ? ????????? ??? ?????? ??????
 ?????? ?????? ??????????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????
 ??? ??????.

39

????????????, ?????, ???, ?? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ????? ???' ??????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????
???????

40

??????, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ??????????????
 ?????????? ?????? ?? ?????? 267 ???, ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
 ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? (?. ?????? ?? 27??
 ?????? 2014, Torralbo Marcos, C265/13, EU:C:2014:187, ????? 27 ?? ?? ???? ??????????????
 ??????????).

41

? ??? ???? ?????????????? ??????? ???? ??????? ???? ??????? ???? ??????? ????
 ????????????? ???? ????????? ???? ??????? ????????????????? ???? ??????? ?????? ?????????? ?????????
 ?????????? ???? ?????????? ?????? ???? ???????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ???? ??????????????
 ? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?? ??????? ???? ?????????? ??????????????
 ?? ???????, ????? ? ?????????? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ??????????
 ?????? ??????????? ??????????? ?????????? ???? ?????????????? ???? ??? ??????? ???? ?????????????? ??
 ?????????? (??., ??????????, ?????????????? ???? 19?? ????????????? 1991, Francovich ?.??., C?6/90 ???
 C?9/90, EU:C:1991:428, ?????? 35, ?????? ??? ??? 5?? ?????????? 1996, Brasserie du pêcheur ???
 Factortame, C?46/93 ??? C?48/93, EU:C:1996:79, ?????????? 31 ??? 51).

42

? ???????????? ?????? ???????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???????? ????????
 ?????????????? ????????????????? ?? ?????????? ??????, ? ?????? ?????????????? ?? ???????? ???
 ???????? ??? ??????, ?????????? ??? ??? ?????? ???????????????? (??, ?????????? ??? 30??
 ?????????????? 15, Köbler, C?224/01, EU:C:2003:513, ?????? 52, ?????? ??? ??? 28?? ?????????
 2016, Tomášová, C?168/15, EU:C:2016:602, ?????? 23 ??? ?????? ????????????????? ????????????).

43

???? ????????, ? ??? ???? ???? ????????????? ??????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????
 ??????????? ????????????? ??? ???????????,

44

??????, ?? ?????????? ????? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ????? ?????????
???????????????? ??????????.

??? ??? ?????????? ????????????

45

?? ?? ????????? ????????? ???, ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ??????????
????? ???' ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????????????? ??????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? 49, 56 ? 63 ????, ?????????
????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????.

46

?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ??????????????????, ?????????, ??, ????
????????????????? ?? ?? ?????? 41 ?? ?????????? ??????????, ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????
?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????????
????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ????? ??????
????????????????? ?? ??????????. ??? ? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? F. Ullens de Schooten ?????? ?????????????? ??
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??.

47

????????, ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????
?????????????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? (??., ?????????, ??????????
?? 20?? ????????? 2014, Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, C?139/12, EU:C:2014:174,
????? 42 ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????? ?? ?? 30?? ????????? 2016, Admiral
Casinos & Entertainment, C?464/15, EU:C:2016:500, ?????? 21 ?? ?? ?? ??????????????????
?????????????).

48

???? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? 160/2007 ?? ??????????
Cour constitutionnelle (????????????????? ??????????????, ??????), ?? 19?? ?????????????? 2007, ??
?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? 27 ?? 28 ?? ?????????? ?????????????, ?????????????? ?? ??
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?????????. ??????????????????, ? ?????? ?????????? F. Ullens de Schooten, ? ?????? ??????????????????????
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 3 ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????
?? ??????.

49

???? ?????? ?? ?????????? ??, ?? ?? ?? ?????????? ?? 12?? ????????????????? 1987, ?????????? ???
????????? (221/85, EU:C:1987:81), ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??

????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????, ?? ????? ?? ?????????? ?? ??????, ???
?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??
????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?? ?? ?????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????. ??????, ?? ? ??????
?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????
?????????????, ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????,
????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????? ??
?????????????? ?? ? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????.

50

????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ??????
?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???
????? ?????????? ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????
????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????
?????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??, ??????, ??? ?? ?????????????? ? ??
????? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ?????? ?????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? (??., ??????, ?????? ?????, ?????????? ?? 1??
???????? 2010, Blanco Pérez ?? Chao Gómez, C?570/07 ?? C?571/07, EU:C:2010:300, ?????
40, ?? 18?? ??????? 2013, Citroën Belux, C?265/12, EU:C:2013:498, ????? 33, ????? ?? ??
5?? ????????????? 2013, Venturini ?..?, C?159/12 ?? C?161/12, EU:C:2013:791, ??????? 25 ??
26).

51

??????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????, ??? ?? ?? ?????????? ?????
?????? ?????, ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????
????? ?????? ?????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????, ??? ?? ?????????? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ????? ?????
????????? ?????? (??., ??????, ?????????? ?? 8?? ????? 2013, Libert ?..?, C?197/11 ??
C?203/11, EU:C:2013:288, ????? 35).

52

?????????????????, ?????, ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? 49, 56 ? 63 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ??
?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ??
????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????????, ?? ?????
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? (??., ??????, ?????????? ?? 5??
????????????? 2000, Guimont, C?448/98, EU:C:2000:663, ????? 23, ?? 21?? ????????? 2012,

Susisalo ?..,C?84/11, EU:C:2012:374, ????? 20, ????? ??? ??? 21?? ????????????? 2013, Ordine degli Ingegneri di Verona e Provincia ?..,C?111/12, EU:C:2013:100, ????? 35).

53

????? ?????? ??? ???? ????????????? ????? ??? ??????, ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
???????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????? ??????????????, ? ?????? ?????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??????? ?????????????? ?? ??????
??? ?????????????? ?? ??????? ??? ?????? (??., ?????????, ?????????????? ??? 18?? ????????????? 1990,
Dzodzi,C?297/88 ??? C?197/89, EU:C:1990:360, ????????? 36, 37 ??? 41, ??? 17?? ?????????
1997, Leur?Bloem, C?28/95, EU:C:1997:369, ????????? 27 ??? 32, ?????? ??? ??? 14?? ?????????
2013, Allianz Hungária Biztosító ?..,C?32/11, EU:C:2013:160, ?????? 20).

54

??????, ???? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????? ?????? ???? ????????? 50 ??? 53 ???
?????????? ???????????, ?? ?????????????, ???? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ???? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ???? ??????????
?? ??????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????? ??????, ??? ??????? ??
????????? ??? ? ??????? ?????????????????? ??????????? ??? ?????????? ?? ??? ??????????????
?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ???????
?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ???????????????
?????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ??????? ??? ???????????????
? ??? ??????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? ??? ??????? 49, 56 ? 63 ???? ??????? ??
?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????.

55

????? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ????, ??? ??????? ???
?? ??????????? ?????????????????? ??? ??????????? ?????? ?????? ?????????? ???????, ??????????????? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??????? 94
??? ?????????????? ??????????????? ??? ??????????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???,
????????? ??????? ?????????????? ???????, ??????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??
??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????????
????????????????? ??????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????.

56

??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???, ?????? ?????????? ??? ??????? ??????, ??
????????? ??????? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????
?????????????? ??? ?? ??????????? ??? ?? ??????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????
????????????? ?????????? ?????? ??????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????
????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ???????
????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????? ??? ???????.

57

?? ??????????, ?? ?????? ??????????? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????? ??, ??
????????? ?????? ??? ??????????????? ??????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????
??? ??????, ??? ??????? ?? ??????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????? ??
?? ?????? 49, 56 ? 63 ?????, ??? ?? ??????? ?? ? ?????????????? ??????? ?? ?????????????
?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ??????????? ??????. ??????, ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??????? ?????????, ?? ?????????? ??????,
?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? F. Ullens de Schooten ??, ?? ??
??????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ??????? ??????? ??
?????? ?? ??????.

58

?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????, ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?
????????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ???????????????
????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? 49, 56 ? 63 ?????, ?????????? ???????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????
????? ?????? ?????, ??????, ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????? ??????? ??????????
????????? ?????? ?? ??????????????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
?? ??????? ??????.

?? ?? ??????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ????????????

59

?????????? ?? ?? ?????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????
????????? ?? ? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??
?? ??????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ???????, ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ???.

?? ?? ?????????????? ???????

60

????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?' ???
?????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?? ??????????, ?? ??????????????.

?? ?? ?? ?????? ??????, ?? ?????????????? (????? ?????????? ??????????) ?????????????:

?? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ???????
?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ??????????????
?????????????? ?????????????????? ?? ?????? 49, 56 ? 63 ?????, ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????
?????, ??????, ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????? ??

????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ???
??????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ??????? ??????.

(?????????)

(*1) ?????? ??????????????: ? ???????.